

**МОЛОДІЖНА
НАУКОВА
ЛІГА** 

**МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ
СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

Конференцію схвалено УКРІНТЕІ (Посвідчення №45 від 18.01.2021)

5 БЕРЕЗНЯ 2021

М. ЛУЦЬК, УКРАЇНА

**ДИНАМІКА, РУХ
ТА РОЗВИТОК
СУЧАСНОЇ НАУКИ**

ТОМ 2

ISBN 978-617-7991-90-7
DOI 10.36074/liga-05.03.2021

СЕКЦІЯ 24. ФІЛОЛОГІЯ ТА ЖУРНАЛІСТИКА

ACADEMIC ART TEXT: A STYLISTIC ANALYSIS Derevska O.	106
CURRENT LANGUAGE ISSUES, OR HOW TO PROTECT A LANGUAGE IN THE 21ST CENTURY? Khomut A.O.	109
ENGLISH FLUENCY: THE MAIN TECHNIQUES Hrechka V.	111
ENGLISH IDIOMATIC EXPRESSIONS ABOUT HEALTH AND MEDICINE Velidova K.	113
THE EMERGENCE OF COVID-RELATED SLANG AND EXPRESSIONS Lytvynenko H.	115
ВІЗІЯ МАТЕРИНСТВА У ПРОЄКЦІЇ ЗЦПЛЕННЯ ТРАВМОВАНОЇ ПАМ'ЯТІ Кухарська І.Ю.	117
ВПЛИВ КУЛЬТУРИ НА МЕДІА У ЗАХІДНОМУ СВІТІ Волковінська Г.В.	120
ДО ПИТАННЯ ПРО ІСТОРІЮ МОВЛЕННЕВОЇ ЖАНРОЛОГІЇ: ВНЕСОК М. М. БАХТІНА Чех Ю.С.	123
ПРОНІА І ІІ СТИЛІСТИЧНЕ ВИКОРИСТАННЯ В ХУДОЖНІХ ТВОРАХ Чимпаяш А.І.	125
ЛІТЕРАТУРА ПРО РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКУ ГІБРИДНУ ВІЙНУ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ СВІДОМОСТІ Легка Я.М.	127
МОВНИЙ КОД АВТОРА ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО ПЕРЕДАЧІ В ПЕРКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ) Приймак Д.В.	130
ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ В НАУКОВОМУ ТЕКСТІ Федоренко Н.А., Медведенко О.С.	132
ТЕКСТИ ГОВІРКОВОГО МОВЛЕННЯ ЯК ДЖЕРЕЛО ДОСЛІДЖЕННЯ ДІАЛЕКТНОЇ ЛЕКСИКИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ІЖІ В ДІАЛЕКТАХ ЦЕНТРАЛЬНОЇ УКРАЇНИ Ситник К.М.	134

Приймак Дар'я Вікторівна,

здобувач вищої освіти

магістерського рівня,

факультет лінгвістики КПІ імені Ігоря Сікорського,

Науковий керівник: Глінка Наталія Вікторівна

КПІ ім. Ігоря Сікорського,

Україна

МОВНИЙ КОД АВТОРА ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО ПЕРЕДАЧІ В ПЕРКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ)

В даному дослідженні поняття мовний код автора буде використано в його першому і другому значенні. Таким чином, мовний код автора -це сукупність художніх засобів, характерних для того чи іншого твору, автора, напрямки або епохи.

Для початку необхідно розглянути, як співвідносяться між собою поняття «мовний код» та «індивідуальний стиль». Вивчення мовного коду полягає в дослідженні закономірностей використання мовних засобів їх поєднання між собою, тим самим утворюючи код автора як єдине ціле. Індивідуальний стиль ж є свого роду манерою автора в якій він пише свої твори, віддаючи перевагу тим чи іншим мовним засобам.

Мовний код залежить від сукупності індивідуальних ознак мови людини, обумовлених національністю, віком, сферою діяльності, світоглядом. Індивідуальне їх використання формує авторську манеру, на основі якої утворюється мовний код письменника.

Термін «індивідуальний стиль» підкреслює увагу до текстової діяльності індивіда: комунікативної стратегії автора, типам смислового розгортання, вибору регулятивних структур, прагматичного ефекту тексту. Він вивчається стилістикою художнього тексту .

Дослідження мови автора або, вірніше мовного коду -це прикордонна область між літературознавством і лінгвістикою. Однак кожна з цих наук, маючи один і той же предмет дослідження, підходить до нього з різних сторін. Лінгвістика розглядає насамперед своєрідність вибору мовних засобів і системність такої своєрідності, але проблема мовного коду письменника цим не обмежується. Деякі питання, що виходять за межі чисто лінгвістичного аналізу, все ж в тій чи іншій мірі визначають вибір мовних засобів. До них, зокрема, можна віднести композицію твору, сюжет і способи його розгортання, літературну школу або напрямок, до якого належить письменник, і багато іншого. Даними питаннями займаються літературознавці. Лінгвіста же цікавить проблема літературної норми, її коливання, виправдані і не виправдані її порушення, кордонних порушень або відступів і ряд інших питань, пов'язаних з функціонуванням норм літературної мови даної епохи.

Мовний код є основною категорією стилістики художньої літератури, а елементи його побудови складаються в єдину стилістичну систему. Однак, вона сприймається не повністю, а виділяються окремі особливо значущі, виразні ознаки. Для зображення мовного коду письменника необхідно взяти до уваги розвиток його стилю, його ставлення до інших стилів творів, що відносяться до періоду його творчості. Існує безліч досліджень, присвячених вивченню мовних кодів різних української і зарубіжних письменників. Незважаючи на це, мовний код вимагає подальшого всебічного вивчення.

Висновки. Таким чином, основною метою подібного дослідження є аналіз закономірностей і прийомів стильової організації твору, взаємозв'язку його структурних елементів. Для повноцінного ж аналізу стилю твору необхідно також зрозуміти задум письменника, ідею, тему твору, його сюжет і образи персонажів.

Список використаних джерел:

1. Durrell G. The Bafut Beagles / G. Durrell. -Penguin Books, 1954. -208 с.;
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов / И.В. Арнольд. -5-е изд., испр. и доп. -Москва: Флинта: Наука, 2002. - 384 с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода) /Л.С.Бархударов. -Москва: Международные отношения, 1975. -С. 5-6.
4. Виноградов В.В. О языке художественной литературы / В.В. Виноградов - Москва: Гослитиздат, 1959. -167-258.